



The Practice of Vajrakilaya

The Essence of the Play of Concerned Activity

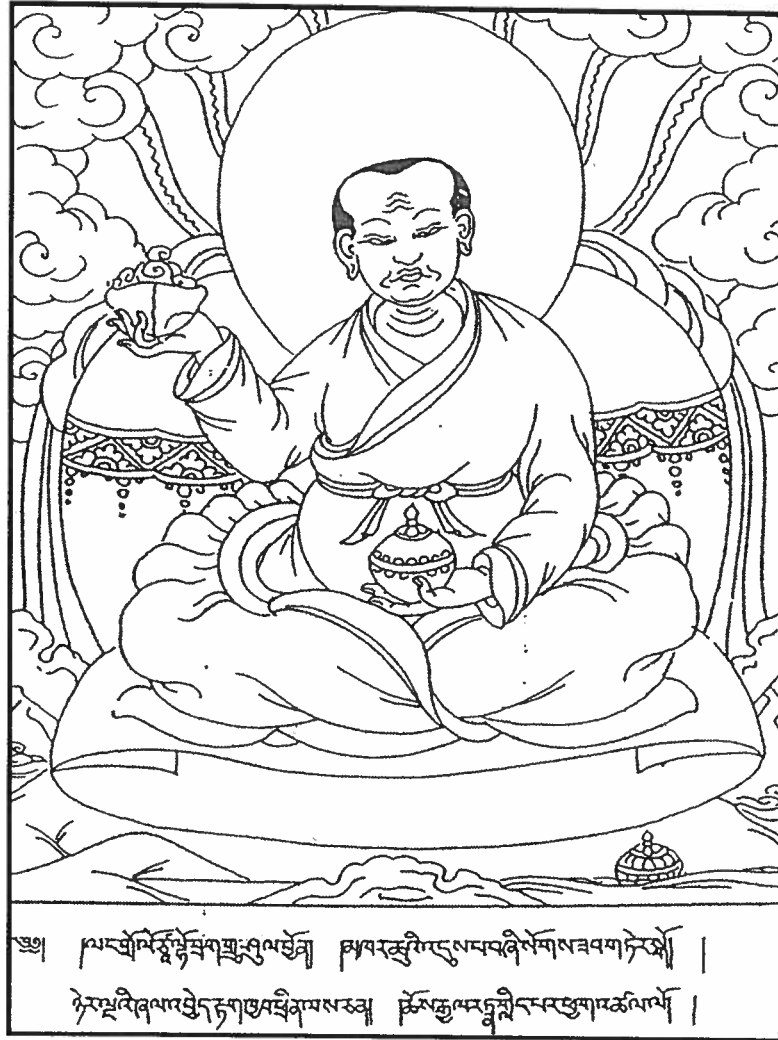


Composed by
The Dharma King, Tertön Ratna Lingpa

CONTENTS

A Supplication to the Lineage of Vajrakilaya called A Continual Shower of Blessings	7
The Daily Practice of the Secret Attainment of the Unsurpassed Extremely Secret Vajrakilaya called The Essence of the Play of Concerned Activity.....	11
The Offering to the Vajrakilaya Protectors & Ganachakra	31
Mantras taken from the Unsurpassed Extremely Secret Vajrakilaya.....	44

The Dharma King, Terton Ratna Lingpa



JEWEL ISLAND YOGIN. As the translator Lang Dro returned to Lhotrak Trushul, he opened the door of twenty-five profound termas, such as the Four Collections of Kharchu

Possessor of unfailing all pervasive activity, Homage to the Dharma King Ratna Lingpa!

ཇོ་ཀ་རི་རི་ལོ་ཤི་བྱ་བ་ལེན་པེ།

TSE DIR RIG DZIN DRUB PAR CHIN GYI LOB
grant blessings to accomplish Vidyadharahood in this very life.

ཇོ་ཡལ་ལོ་ཤི་བྱ་བྱི་ལ་ལོ་ལ་ལེན་པེ།

CHÖ GYAL INDRA BHUTI LA SOL WA DEB
To the Dharma King Indrabhuti I pray:

འཇམ་ཏེན་པའི་འཇམ་པའི་ལོ་ཤི་བྱ་བ་ལེན་པེ།

TEN PAI KA CHEN PAB PAR CHIN GYI LOB
grant blessings to reveal the great word of the Doctrine.

རི་ཤི་ལོ་ཤི་བྱ་བ་ལོ་ལ་ལོ་ལེན་པེ།

RIG DZIN RO LONG DE WA LA SOL WA DEB
To Ridzin Rolong Dewa I pray:

ཇོ་ཇི་ག་སྤྱུ་ལོ་ཤི་བྱ་བ་ལེན་པེ།

TSE CHIG SANGYE TOB PAR CHIN GYI LOB
grant blessings to obtain Buddhahood in one lifetime.

ཧ་མ་ས་མཚོ་ལོ་ཤི་བྱ་བ་ལེན་པེ།

HA NA SAM TRI TA LA SOL WA DEB
To Hanasamtrita, I pray:

སང་ལྟུང་ཇམ་བུ་འཇམ་པའི་ལོ་ཤི་བྱ་བ་ལེན་པེ།

SANG NGAG ZAB DÖN TOG PAR CHIN GYI LOB
grant blessings to realize the profound meaning of the Secret Mantra.

ལོ་རྒྱལ་པེ་མ་ཇུང་ལོ་ཤི་བྱ་བ་ལེན་པེ།

OR GYEN PE MA JUNG NEY LA SOL WA DEB
To Orgyen Pema Jungney I pray:

འཇམ་ཏེན་ཇོ་གོ་མེ་ཇུང་འཇམ་པའི་ལོ་ཤི་བྱ་བ་ལེན་པེ།

DRO DÖN CHOG ME JUNG WAR CHIN GYI LOB
grant blessing to accomplish the purpose of others, impartially.

མ་ན་འཇམ་པའི་ལོ་ཤི་བྱ་བ་ལེན་པེ།

KHAN DRO YE SHE TSO GYAL LA SOL WA DEB
To Khandro Yeshe Tsogyal I pray:

ཚེས་ལོ་བཟང་མཁོ་རྒྱལ་ལྡན་གྱི་ལྷོ་གྲོ་མེ་

MON LAM ZAB DÖN TOG PAR CHIN GYI LOB
grant blessings to realize the profound purpose of prayer.

མུག་ཤེ་ཇེ་བཟང་གྲོག་ངམ་ལ་སོ་བའ་དེབ་

TUG SE JE BANG DROG NGA LA SOL WA DEB
To the twenty-five heart disciples I pray:

ཇེ་ལུ་དོར་ཇེ་དྲོལ་འཇམ་རྒྱལ་གྱི་ལྷོ་གྲོ་མེ་

JA LU DORJE DROL WAR CHIN GYI LOB
grant blessings to be freed in the vajra rainbow body.

གུ་རུ་རཏ་ལིང་པ་ལ་སོ་བའ་དེབ་

GURU RATNA LING PA LA SOL WA DEB
To Guru Ratna Lingpa I pray:

རིག་ལྷུ་ལྷོ་ཀེ་གོ་ཚོ་པར་ཚིག་གྱི་ལྷོ་གྲོ་མེ་

RIG DRUG KYE GO CHÖ PAR CHIN GYI LOB
grant blessings to close the door to rebirth in the six realms.

ཏྲིན་ཅེན་ཏའ་ལམ་ལ་སོ་བའ་དེབ་

TRIN CHEN TSA WAI LAMA LA SOL WA DEB
To the supremely kind root Lama I pray:

ཇེ་ལུ་གཟེང་ཤལ་ཏོང་འཇམ་རྒྱལ་གྱི་ལྷོ་གྲོ་མེ་

NE LUG RANG SHAL TONG WAR CHIN GYI LOB
grant blessings to behold the true face of the fundamental nature.

ཡི་དམ་པུར་པའི་ཁྱེ་ལ་སོ་བའ་དེབ་

YI DAM PUR PAI HLA LA SOL WA DEB
To the Vajrakilaya deities I pray:

ངོ་དྲུབ་ལྷོ་གྲོ་མེ་ལྷོ་གྲོ་མེ་ལྷོ་གྲོ་མེ་

NGÖ DRUB NAM NYI JUNG WAR CHIN GYI LOB
grant blessings that the two attainments may arise.

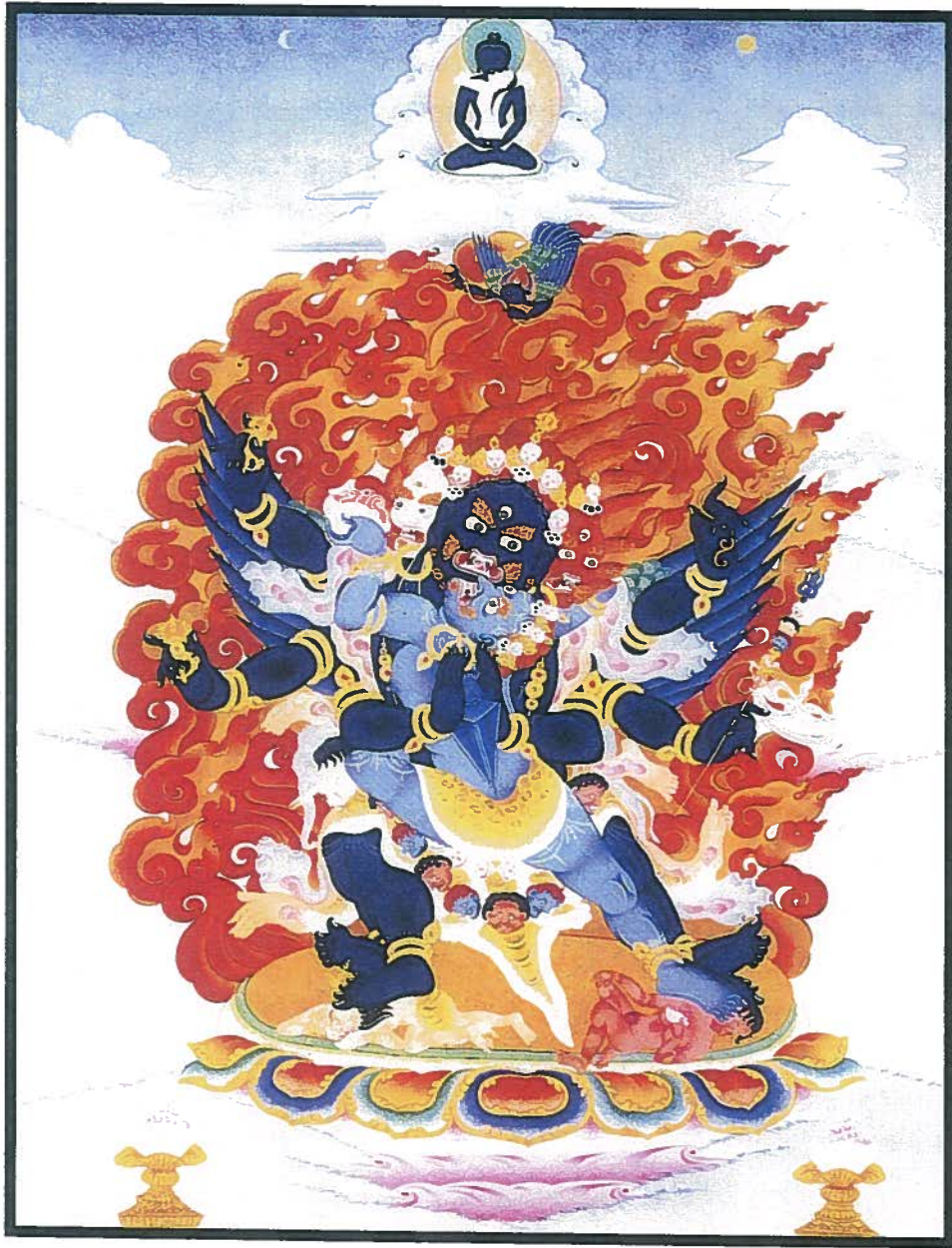
ཚོ་ཀའི་ལྷོ་གྲོ་མེ་ལྷོ་གྲོ་མེ་ལྷོ་གྲོ་མེ་

CHÖ KYONG PUR SUNG TSOG LA SOL WA DEB
To the assembly of Vajrakilaya protectors I pray:

The Daily Practice of the Secret Attainment of the Unsurpassed Extremely Secret Vajrakilaya Called
The Essence of the Play of Concerned Activity

Nonconceptual primordial wisdom Dharmakaya
Accomplishing the Kilaya of cyclic existence,
Paying homage and carrying concerned activity as the path,
[I shall] make the vision of the past teachers extremely clear.

To perform the secret attainment of the great Tertön Ratna Lingpa's unsurpassed extremely secret Vajrakilaya, one should perform the sadhana and ritual inserts as laid out in the main Terma according to the meaning of the (Terma's own) basic text and successive commentaries. On occasions when one does not do the elaborate daily practice and during attainment of empowerment [to bestow] the actual empowerment, this concise practice from Sangye Lingpa's Vajrakilaya, with a few interpolations by Chagme Rinpoche, is easy to perform.



REFUGE AND BODHICITTA

ན་མོ། ལྷ་མ་དགོན་མཚོག་ཡི་དམ་ལྷ།

NAMO LAMA KÖN CHOG YIDAM HLA
Namo In the Lama, Precious [Jewels], Meditational Deities

རྒྱལ་ཡ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་བཅས་ལ།

GYAL WA GYA TSOI TSOG CHEI LA
and the ocean-like assembly of Victorious Ones,

འདག་དང་འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་རྣམས།

DAG DANG DRO WA SEM CHEN NAM
I and all sentient beings

སློག་སྐྱུ་མ་གྲུ་ས་བས་སྐྱུ་བས་སྐྱུ་མ་ཚི།

GO SUM GU PEI KYAB SU CHI
take refuge, respectfully, with our three doors.

ཀྱེ་མ་འདག་གིས་འགྲོ་ལྷན་བསྐྱེད་བྱའི་ཕྱིར།

KYE MA DAG GI DRO KUN DRAL CHAI CHIR
Alas! For myself to liberate all beings

ཐིན་ལས་ཕུར་བའི་དབྱིལ་འཁོར་དུ།

TRIN LEI PHUR PAI KYI L KHOR DU
into the mandala of the activity of Kilaya,

འཁོར་བ་དོང་ནས་སྐྱུགས་པའི་ཕྱིར།

KHOR WA DONG NEI TRUG PAI CHIR
to stir samsara from its very depths,

ཚོད་མེད་འཁྱིལ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

TSE ME SHI RU SEM KYE DO
I generate the four immeasurables.

recite three times

DELINEATING THE BOUNDARIES

མུང་རང་ཤིན་ལུན་གྲུབ་གཞལ་ཡས་ཚེན་པོ་ལེ།

HUNG RANG SHIN HLUN DRUB SHAL YEI CHEN PO LA
HUNG In the natural, spontaneously arisen great palace

གཤམ་ཤང་ལོག་པར་འདྲན་པའི་མིང་ཡང་མེད།

GEG DANG LOG PAR DREN PAI MING YANG ME
not even the name of obstructing hindrances exists.

དེ་ལྟར་ཡོན་པ་གསལ་བར་རབ་རྟོགས་པས།

DE TAR YE NEI SAL WAR RAB TOG PAI
Thus fully realizing, they are originally cleared,

མཚམས་གྱི་དྲིལ་འཁོར་རང་བཞིན་ལྷན་གྱིས་གྲུབ།

TSAM KYI KYIL KHOR RANG SHIN HLUN GYI DRUB
the mandala of the boundaries is spontaneously, naturally accomplished.

CONFESSION:

ཨོཾ་ བདེ་ལ་བྱུང་གཏམ་ཡང་དག་ལྷན་འབྱམས་ལེ།

OM DAL KHYAB KA DAG YANG DAG HLUN JAM LA
OM In the all-embracing, primordially pure, natural expanse,

ཤག་ཤང་ཤག་ཇམ་ཅེན་མ་རང་ས་རྩོལ་ལེ།

SHAG DANG SHAG CHAI TSEN MA RANG SAR DROL
The characteristics of confession and what is to be confessed are liberated in their own place.

འོན་ཀྱང་མ་རིག་གཟུང་འཛིན་འབྲུལ་སྲིད་ན།

ÖN KYANG MA RIG ZUNG DZIN TRUL SI NA
However, all errors of ignorant duality

རང་བྱུང་སྤུལ་པའི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་བཤགས།

RANG JUNG TRUL PAL HLA TSOG NAM LA SHAG
I confess to all the self-originating manifestations of gathered deities.

སམ་ཡ་ཨ་ཨ།

SAMAYA AH AH

BLESSING THE OFFERINGS:

གདོད་ནས་རང་བྱུང་ནམ་དག་བདུད་ཚིམ་ཚོག་ཅེ་

DÖ NEI RANG JUNG NAM DAG DÜ TSI CHOG
Originally self-arising perfectly pure supreme amrita,

རྩུང་རྩུག་དབྱིངས་སྲུ་བསྐྱལ་བའི་དམར་ཚེན་པོ་ཅེ་

GYÜ DRUG YING SU DRAL WAI MAR CHEN PO
Rakta essence of the six realms liberated into the sphere of truth,

སྒང་སྲིད་གཞིར་བཞེངས་མ་རྒྱ་བའི་ཏཱ་ཅེ་

NANG SI SHIR SHENG MAHA BALINGTA
Great torma, the arising of the base of phenomenal existence,

ནམ་གསུམ་འཇོན་མེད་བཟུང་ཚེན་ ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་ཅི་

NAM SUM DZE ME CHÜ CHEN OM AH HUNG
The three great inexhaustible essences, OM AH HUNG.

ཨོཾ་བཙུན་ཕུའུ་ཤུའུ་ལོ་ཀེ་དམེ་འུ་ཤུའུ་ཧཱུྃ་ཅི་

OM BENZAR PUSHPE DHUPE ALOKE GENDHE NIVEDYA SHABDA
AH HUNG

GENERATION OF THE SAMAYA BEING

ཧཱུྃ་ སྒང་བའི་དངོས་པོ་སྣ་ཚོ་གསལ་གཞལ་ཡས་ཁང་ཅེ་

HUNG NANG WAI NGÖ PO NA TSOG SHALYEI KHANG
Various apparitional appearances are the celestial palace

མཐིང་ནག་གྲུ་གསུམ་འབར་བའི་དྲེལ་འཁོར་ནེ་

TING NAG DRU SUM BAR WAI KYIL KHOR NA
in a triangular, blue-black blazing mandala

དུར་ཐྲོད་བཟུང་གྱིས་བསྐོར་བའི་དུས་ཅེ་

DUR TRÖ GYE KYIL KOR WAI U
surrounded by eight charnel grounds, in the center of which

ཡེ་ཤེས་མེད་སྐུང་འབར་བའི་གྲོང་ཅེ་

YE SHE ME PUNG BAR WAI LONG
is an expanse of a blazing fire mass of primordial wisdom.

རང་སྐྱེ་ཡི་ཤེས་ལས་གྲུབ་པ་ལེེ།

RANG NANG YE SHE LEI DRUB PAI
Accomplished from one's own perception of primordial wisdom

གཞལ་ཡས་ཁང་དུས་བཟུང་དང་།

SHAL YEI KHANG Ü PE MA DANG
is a celestial palace with a lotus in the center and

ཉི་ཟླ་བདུད་བཞི་སྟོལ་བའི་སྒྲིང་།

NYI DA DÜ SHI NÖL WAI TENG
a sun, moon, and four intertwined demons, upon which is

མཐིང་ནག་རྩྱ་གི་འཕྲོ་འདུ་ལས་།

TING NAG HUNG GI TRO DU LEI
a blue-black HUNG radiating and reabsorbing [light], from which

བདག་ཉིད་མ་བཅོས་ཚྲོགས་པའི་སྐྱེ།

DAG NYI MA CHÖ DZOG PAI KU
self-nature arises as the unfabricated perfected presence,

དཔལ་ཚན་དོན་ཤེས་ལོན་ལུ་ཚེ།

PAL CHEN DOR JE SHÖN NU CHE
the great, glorious Dorje Shonnu [Vajrakilaya],

མཐིང་ནག་ཞལ་གསུམ་ཕྱག་དྲུག་པ་།

TING NAK SHAL SUM CHAK TRUK PA
blue-black, with three faces, six arms,

ཞབས་བཞི་གྱུད་ཀྱི་འདོར་ཐབས་བསྐྱེད།

SHAB SHI GYE KYI DOR TAB DRAD
four legs spread apart in the advancing posture.

གཡས་དཀར་གཡོན་དམར་དུས་མཐིང་ནག་།

YE KAR YÖN MAR Ü TING NAG
The right [face] is white, the left red, the middle one blue-black,

རིགས་ལྡེས་དབུ་བརྒྱན་སྐྱེས་ཐོག་རྩྱེ།

RIG NGE Ü GYEN THUG SOG HUNG
wearing the diadem of the five Dhyani Buddhas. [At his] heart is the syllable HUNG.

ལྷན་དུ་སྒྲོལ་མིག་སྤྱོད་པ་བཅུ་དྲུག་གི་གཞུང་།

CHEN GU DANG MIG CHOG CHUR ZIG

[His] nine eyes are bulging and glaring into the ten directions,

ཞལ་གདངས་ལྷུག་ས་འདྲིལ་མཆེ་བ་གཏོག་སེ།

SHAL DANG JAG DRIL CHE WA TSIG

mouth gaping, tongue rolling and fangs bared.

གཡས་གཉིས་རྩེ་དགུ་རྩེ་ལྔ་སྟེ།

YEI NYI TSE GU TSE NGA TEI

The two right [hands] hold a nine and five-horned [vajra].

གཡོན་གཉིས་མེ་དུང་ཁ་རྩྱའདྲིལ་།

YÖN NYI ME PUNG KHATVANG DZIN

The two left [hands] hold a fire mass and a khatvanga.

ཐ་གཉིས་རིའ་སུར་པ་འདྲིལ་།

THA NYI RI RAB PHUR BA DRIL

The final two [hands] are rolling a Mt. Meru purba.

དུར་ཁྲོད་རལ་འཇིགས་ཚས་རྣམས་ཚྲོགས་།

DUR TRÖD RAB JIG CHEI NAM DZOG

Wearing all the complete, terrifying charnel ground accoutrements,

ཡུམ་ཆེན་འཁོར་ལོ་རྩུས་འདེབས་མེ།

YUM CHEN KOR LO GYEI DEB MA

in union with the great consort Khorlo Gyei Debma,

མ་ཐིང་གླུ་ཞལ་གཅིག་སྤྱུག་གཉིས་ཏེ།

TING KYA SHAL CHIG CHAG NYI TEI

[who is] light blue, with one face and two arms.

གཡས་པས་ཞུ་ལྷུ་ལ་མཁུ་ལ་ཕན་པ་འབྲུད་།

YEI PAI UTPAL GÜL NEI KHYÜD

[Her] right [hand holding] a blue lotus embraces [his] neck,

གཡོན་པས་དུང་དམར་ཡབ་ལ་སྟོབས་།

YÖN PAI DUNG MAR YAB LA TOB

Her left offers a red skull cup to the male consort's mouth.

དབུལ་བར་རྩྱ་ཀུར་ཡབ་ཡུམ་སྟོན།

TRAL WAR HUNG KAR YAB YUM NGO
In the forehead is blue Hung Kar and consort.

མགྲིན་པར་རྩ་མགྲིན་ཡབ་ཡུམ་དཔར།

DRIN PAR TAMDRIN YAB YUM MAR
In the throat is red Hayagriva and consort.

སྐྱུག་ས་ཀར་གཤིན་ཇེ་ཡབ་ཡུམ་སྟོན།

THUG KAR SHIN JE YAB YUM NGO
In the heart, blue Yamantaka and consort.

ལྷེ་གོང་བདུད་རྩི་འཁྱིལ་བ་ཡབ་ཡུམ་ལྗང་སེར།

TE GONG DÜD TSI KHYIL WA YAB YUM JANG SER
Upon the navel, yellow-green Amritakundali and consort.

ལྷེ་བར་མིག་ཡོ་ཡབ་ཡུམ་ལྗང་ནག།

TE WAR MI YO YAB YUM JANG NAK
In the navel, dark green Miyowa and consort.

གསང་གནས་སྟོབ་ཅན་ཡབ་ཡུམ་སྟོན།

SANG NEI TOB CHEN YAB YUM NGO
In the secret place, blue Tobchen and consort.

དུས་ལམ་ས་ནམ་རྒྱལ་ཡབ་ཡུམ་དཀར།

PUNG YE NAM GYAL YAB YUM KAR
In the right shoulder, white Namgyal and consort.

དུས་ལམ་ཡོན་དུས་སྟོན་ཡབ་ཡུམ་སྟོན།

PUNG YÖN YUK NGON YAB YUM NGO
In the left shoulder, blue Yukngön and consort.

བཟླ་ལམ་ས་འདོད་རྒྱལ་ཡབ་ཡུམ་དཔར་སྟོན།

LA YEI DOD GYAL YAB YUM MAR KYA
In the right thigh, flesh-colored Dögyal and consort.

བཟླ་ལམ་ཡོན་ཁམ་ས་གསུམ་ཡབ་ཡུམ་སེར་ནག།

LA YÖN KHAM SUM YAB YUM SER NAG
In the left thigh, yellow-black Khamsum and consort.

ཕྱོགས་བཞི་རྒྱ་ལྔ་ལྷ་མི་ལྔ་ལུ་ཡེ།

CHOG SHIR RIG SHI TSIB CHU LA

In the four cardinal directions, the four [Kilaya] families, at the ten spokes

ཐོ་ཅུ་ཡབ་ཡུམ་བཟུང་བཟོ་ཅེ།

TRO CHU YAB YUM ZA SÖD CHE

the ten wrathful ones with consort and their Zasö emanations.

དེ་ལྟར་ཐོ་བོ་ཏེ་བཞི་ནམ་མམ།

DE TAR TRO WO NYER SHI NAM

All these twenty-four wrathful ones

ཞལ་གསུམ་བྱམ་ཏུ་གཞལ་བཞི་བསྐྱད།

SHAL SUM CHAG DRUG SHAB SHI DRED

[have] three faces, six arms, and four legs spread apart.

རྫོ་རྗེ་ལོ་གཤོག་པ་དུར་ཐོ་དེ་ཅེ།

DORJE SHOG PA DUR TRÖD CHEI

With vajra wings and the charnel ground accoutrements,

རང་ཏུ་གསུང་མཚོན་ཆ་སྣ་ཚོ་གསུང་འཛིན།

RANG TAG TSÖN CHA NA TSOG DZIN

they each hold their own symbol of various weapons.

གོ་ཤིར་གོ་མ་དང་ཅན་ཅེ་ཤི།

GO SHIR GO MA DONG CHEN SHI

At the four entrances are the four gatekeepers.

ཏུ་ཁྱིལ་འཕོ་རྒྱ་རྒྱུ་ལོ་ལུ་གུ་ཏུ།

KYIL KHOR MU REN KHOR YUG TU

Around the fence surrounding the mandala

སྲས་དང་སྐྱུ་ལ་བ་བཀའ་སྣོད་ཅེ།

SEI DANG TRUL PA KA DÖD CHEI

are the sons and emanations, together with their protectors

བདག་ཉིད་ཤལ་ལ་ས་དག་དང་།

DAG NYID SHWA NA SA DAG DANG

Dagnyid, Shwana, Sa dag,

བསྟེ་ལྷ་གས་དུང་གི་སྐྱེས་སུ་འཛོགས་པེ།

SEI CHAG DUNG GI KYE BUI TSOG
Sei Chag Dung, and all the host of [male] protectors.

གཙོ་འཁོར་ཡོངས་སུ་རྗེ་གས་པར་བསྐྱེད་པེ།

TSO KHOR YONG SU DZOG PAR KYED
Generate awareness of the principal deity and the entire assembly.

གཙོ་བོའི་སྐྱེས་ཀར་ཉི་མའི་སྐྱེད་པེ།

TSO WOI THUG KAR NYI MAI TENG
In the heart of the principal deity, upon a sun,

སེམས་དཔའ་ཚོན་གང་ལུར་པ་འདྲིལ་པེ།

SEM PA TSÖN GANG PHUR PA DRIL
is the wisdom being, the height of a thumb joint, rolling a purba.

དེ་ཡི་སྐྱེས་ཀར་ཉི་མའི་སྐྱེད་པེ།

DE YI THUG KAR NYI MAI TENG
In his heart, upon a sun,

གསེར་གྱི་དོར་ཇི་ནེའི་དྲེའི་མཚམ་པེ།

SER GYI DORJE NEI DREI TSAM
is a golden vajra the size of a barley grain,

ལྷེ་བར་རྒྱུ་ལ་སྐྱེས་ཀྱིས་བསྐོར་པེ།

TEI WAR HUNG LA NGAG KYI KOR
in the center of which is HUNG encircled by the mantra.

ལྷ་རྣམས་པར་རང་གྱི་བོར་ཕྱོག་པེ།

HLA NAM RANG RANG CHI WOR OM
Each deity's crown is marked with OM,

མགྲིན་པར་ཨ་དང་ཉམ་གས་ཀར་རྒྱུ་པེ།

DRIN PAR AH DANG TUG KAR HUNG
their throat AH and the heart HUNG.

ཕྱོགས་བཅུ་འཁྱུ་ལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་།

CHOG CHUI GYAL WA THAM CHED KYI
By all the Buddhas of the ten directions

དབང་བསྐྱར་བྱེད་ཀྱིས་བརྒྱབས་པ་ཡིས་།

WANG KUR CHIN GYI LAB PA YI
bestowance of empowerment [and] blessing,

དབང་རྟགས་དོན་ཡོད་གྲུབ་པ་ལ་བརྒྱུན་།

WANG TAG DÖN YÖD DRUB PEI GYEN
the sign of empowerment is the adornment of Amoghasiddhi.

ཨོཾ་ཧུང་སྐྱ་ཨུཾ་ཧུང་།

OM HUNG SWA AHM HA

མུཾ་ལམ་མུཾ་པམ་མུཾ་།

MUM LAM MAM PAM TAM

རང་རང་སྐྱུག་སྐུག་ཀའི་འོད་ཟེར་གྱིས་།

RANG RANG THUG KAI ÖD ZER GYI
Light rays radiate from each of their hearts

ཡེ་ཤེས་སེམས་པ་ཅན་འཇུག་དང་སྐྱུ་རྒྱུ་རྩེ་།

YE SHE SEM PA CHEN DRANG GYUR
to invoke the primordial wisdom beings.

THE INVOCATION OF THE PRIMORDIAL WISDOM BEINGS

ཧུང་། རྩེ་མེད་ནམ་དག་ཚེས་ཀྱི་དབྱིངས་ཉིད་ལས་།

HUNG KYE MED NAM DAG CHÖ KYI YING NYID LEI
HUNG From the unborn, completely pure nature of the Dharmadhatu,

སྐྱེ་བའི་ཚོ་འཕྱུལ་འབར་བའི་སྐྱུ་རྩྭ་ལྟོན་པ་།

KYE WAI CHÖ TRUL BAR WAI KUR TON PA
showing the miracle of birth [as] a blazing body,

དོར་ཇེ་ཤོན་ལྷོ་ལྷོ་འཁོར་དང་བཅས་པ་ཡང་།

DORJE SHÖN NU KHOR DANG CHEI PA YANG
Dorje Shonnu together with your entire assembly,

ཚོས་གྱིད་བྱིད་སེ་སེ་དེར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

CHÖK YI YING NEI NEI DIR SHEG SU SOL
from the Dharmadhatu come here to this place!

སྲིད་པ་དྲེལ་བུ་བྱུང་པ་དང་།

SI PA DOR JE PUR BU DRUB PA DANG
To accomplish existence as Vajrakilaya and

དཔང་དང་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་སྤོལ་བའི་བྱིར་།

WANG DANG NGÖ DRUB MA LÜ TSÖL WAI CHIR
to bestow empowerment and spiritual attainments without exception,

ཡེ་ཤེས་ཐོ་རྒྱལ་འཁོར་ཅམ་གཤེགས་ནས་ཀྱང་།

YES HE TRO GYAL KHOR CHE SHEG NEI KYANG
wrathful wisdom king with your entourage having come here.

རྟགས་དང་མཚན་མ་བཟང་པོ་བསྟན་པ་དང་།

TAG DANG TSEN MA ZANG PO TEN PA DANG
To display the auspicious signs and symbols, and

ཀྲིལ་ཡ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྤོལ་བའི་བྱིར་།

KI LA YA YI NGÖ DRUB TSÖL WAI CHIR
to bestow the spiritual attainment of Kilaya,

ཡེ་ཤེས་ཐོ་རྒྱལ་འཁོར་ཅམ་གཤེགས་སུ་གསོལ།

YE SHE TRO GYAL KHOR CHE SHEG SU SÖL
wrathful wisdom king, come forward now with your entire assembly!

འོ་མུ་བོ་དོ་ བཤྲ་སམ་ཡ་འོ་ སམ་ཡ་ཏིཏྲ་ལྷན་།

DZA HUNG BAM HO BENZA SAMAYA DZA SAMAYA TITHRA HLAN

མུ་ ལྱིད་གསུམ་གཤུག་པ་བསྐྱལ་བ་དང་།

HUNG SID SUM DUG PA DRAL WA DANG
HUNG To liberate the negativity of the three realms of existence and

ང་རྒྱལ་ཞེས་གཞོན་པའི་བྱིར་།

NGA GYAL SHEN PA SHOM PAI CHIR
to vanquish clinging to pride

དོར་ཇེ་སིལ་པོ་འོ་ཚོགས་པ་ཅས་ལམ་།

DOR JE SIN PO TSOG CHEI LA
to Dorje Sinpo and the entire assembly,

ཚེ་གཟིགས་སྤུས་པས་ཕྱག་འཚེལ་ལོ།

TSE CHIG GU PAI CHAG TSAL LO
with single pointed devotion I bow down.

ཨ་ཏི་ཕུ་ཧོ། ར་ཏི་ཙྗེ་ཧོ།

ATI PU HO PRATITSA HO

THE OUTER, INNER, AND SECRET OFFERINGS:

ཧུང་ལྷན་ཅིག་ཀྱེ་འཇོ་ཅི་ནང་སང་སོ་པའི།

HUNG LHEN CHIG KYE JOR CHI NANG SANG KÖ PAI
HUNG The arrangement of outer, inner and secret co-emergent enjoyments

མཚན་པ་རྣམ་མང་དངོས་འབྱུང་ཡིད་སྐྱུལ་པ།

CHÖ PA NAM MANG NGÖ JOR YI TRUL PA
many countless offerings both actual and mind-emanated,

རང་རྩྭ་དང་སྐྱུལ་པའི་ལྷ་ལ་མཚན་པ་འབུལ།

RANG JUNG TRUL PAI HLA LA CHÖ PA BUL
I offer to the spontaneous self-emanated deity.

ལེ་མེ་ལང་དོར་མེ་པར་ཤེ་སུ་སོ།

NYI ME LANG DOR ME PAR SHE SU SÖL
In the nonduality, [which is] without acceptance or rejection please partake of this.

ཨོཾ་པཎ་ཅར་ཀློང་ཨོཾ་ཤ་ལ་པཎ་ཤེ་ལཱ་ཤེ་འལོ་ཤེ་སེལ་ཤེ་སེལ།

OM BENZAR ARGHAM PADYAM PUPE DHUPE ALOKE GANDHE NIVEDYA SHABDA
PRATITSA SWAHA

ཧུང་ཅུ་བ་རྒྱུད་ཡན་ལག་སྟོད་སྐྱུར་སྐྱེ་བ་ཚེ་ནང་།

HUNG TSA GYE YEN LAG TONG JAR ME CHEN DANG
HUNG The great medicine prepared with eight roots and a thousand branches,

ཉྱོན་མོང་མ་ཁའ་དབྱིངས་གསང་བའི་རྒྱ་མཚོ་གཟུང་།

NYÖN MONG KHA YING SANG WAI RAKTA CHOG
the supremely secret rakta, delusion in the sphere of space,

ཡུ་ཅུང་ཅེན་ཅེ་ཅོག་ཏོར་མར་ཅེ་ཏེ་འབྲུལ་ལྷ།

CHÜD CHEN DZE CHOG TOR MAR CHEI TE BUL
is offered together with the great torma essence of supream substance.

མ་རྒྱལ་ལྷ་མེད་ཏུ་རྒྱ་བ་ལོ་ཏུ་བྱུང་།

MAHA PENTSA AMRITA RAKTA BALINGTA KHA HI

མུང་ཏི་མུག་ཤའི་རང་བཞིན་རི་ཏུ་རབ་སྟེ་ལཱ།

HUNG TI MUG SHAYI RANG SHIN RI TAR NYIL
HUNG Ignorance, the nature of flesh, piles like a mountain,

དོ་ཅག་ཏྲག་གི་གྲུ་མཚོ་བོ་ཅོ་ལོང་ཏུག་ཏུ།

DÖ CHAG TRAG GI GYA TSO BA LONG TRUG
desire, a wave-tossed ocean of blood,

ཞེ་དང་རུ་ཤ་བའི་ཕུང་པོར་ཅེ་པ་ལྷ་མེད་ལ།

SHE DANG RÜ PAI PHUNG POR CHEI PA NAM
together with anger, a heap of bones,

དོར་ཇེ་སེམ་པོ་འཁོར་དང་ཅེ་ལ་འབྲུལ་ལ།

DOR JE SINPO KHOR DANG CHEI LA BÜL
is offered to Dorje Sinpo and his entire assembly!

ཨོཾ་ཨུཾ་མུང་།

OM AH HUNG

THE PRAISE:

མུང་པལ་ཅེན་དོར་ཇེ་གཞོན་ལུ་ཐོ་པོ་འུ་གྲུལ་།

HUNG PAL CHEN DOR JE SHÖN NU TRO WO GYAL
HUNG King of wrath, glorious, great Dorje Shonnu,

ཚོས་དབྱིངས་ཙམ་དག་འཕོར་ལོ་རྒྱལ་འདུལ་ཡུལ་།

CHÖ YING NAM DAG KHOR LO GYE DEB YUM
consort Khorlo Gyedeb of the perfectly pure Dharmakaya,

ཐབས་ཤེས་སྐྱུ་ལས་སྐྱུ་ལ་བའི་བློ་བོ་བུ་།

TAB SHE KU LEI TRÜL PAI TRO WO CHU
the ten wrathful ones, manifest from the presence of wisdom and method.

རང་བཞིན་དབྱིངས་ལས་ཤར་བའི་བློ་མོ་བུ་།

RANG SHIN YING LEI SHAR WAI TRO MO CHU
The ten wrathful mothers, arisen from the natural sphere

སྐྱུ་ལ་བ་ལས་ལ་མངགས་བའི་བློ་ཐབས་ཚོགས་།

TRUL PA LEI LA NGAG PAI TRA TAB TSOG
the host of protector emanations charged with [Buddha] activity,

བྲག་སོད་མཚེ་བརྟུག་གྱི་མགོ་སོ་ཅན་།

ZA SÖD CHE WA TAG GYI GO WO CHEN
the Zasods with fangs and tiger heads and others,

དཀྱིལ་འཕོར་ཕྱོགས་བཞི་རྒྱུད་བའི་སྒོ་མ་བཞི་།

KYL KHOR CHOG SHI KYONG WAI GO MA SHI
the four female doorkeepers, guarding the four directions of the mandala,

གསོད་བའི་ལས་མཛད་སྐྱུར་སྐྱུར་བུ་གཉིས་དང་།

SÖD PAI LEI DZED PHUR SUNG CHU NYI DANG
the twelve Kilaya guardians, engaged in the action of liberating,

བཟླ་ལྷགས་དུང་གི་རྒྱེས་བུ་ལ་སོགས་ཏེ་།

SEI CHANG DUNG GI KYE BU LA SOG TE
Sei Chag Dung Gi Kye Bu and others,

ཕུར་བའི་སྐྱུར་མར་ཞལ་བཞེས་དམ་ཅན་ཚོགས་།

PHUR PAI SUNG MAR SHAL SHEI DAM CHEN TSOG
to the Vajrakilaya protectors of the commitment and the assembly of oath-bound protectors,

འཁོར་དང་མཚས་ལ་སྐྱུ་གཤམ་ལ་སྐྱོད་པར་བསྐྱེད།

KHOR DANG CHEI LA CHAG TSAL TÖD PAR GYI
to your entire assembly and retinue I prostrate and render praise.

ཕྱིད་ཀྱི་ཐུགས་མཛེའི་ཐུགས་དམ་དུས་ལ་བབ།

KHYED KYI THUG JEI THUG DAM DU LA BAB
The time for fulfilling your loving commitment has come.

མངོན་སྐྱོད་དྲུག་པོའི་ཐོན་ལས་འགྲུབ་པར་མངོན།

NGÖN CHÖD DRAG POI TRIN LEI DRUB PAR DZÖD
Enact and accomplish your wrathful concerned activity!

THE PROFOUND RECITATION:

མུའི་ རཔ་ལ་ཚེན་དོའི་གཞོན་ནུ་སྐས་འཁོར་མཚས།

HUNG PAL CHEN DORJE SHÖN NU SEI KHOR CHEI
HUNG Great, glorious Dorje Shonnu with your entourage of sons,

འཁོར་ལོ་རྩེ་ས་འདེབས་སྐྱོད་ནས་ཁྱོད་གར་མངོན།

KHOR LO GYE DEB LONG NEI TRO GAR DZED
Khor Lo Gye Deb enacting your wrathful dance from the great expanse,

གྲགས་སྐྱོད་སྐྱུ་གཤམ་གྱི་འཕྲུལ་སྐྱོད་ལྷ་སྐྱོད་གསལ།

DRAG TONG NGAG KYI DZAB YANG DRUG DRA DROG
the sound of emptiness, the melodious murmuring of the mantra reverberating like thunder,

ཐུགས་དམ་དེའི་སྐྱེས་མཛེའི་འགྲུབ་པར་དུ་བསྐྱེད།

THUG DAM YING NEI MA DRUB BAR DU DRUB
Until the sphere of your commitment is accomplished, I shall engage in practice!

THE OFFERING AND PRAISE TO REPAIR MISTAKES

དཔལ་ཆེན་ཐུར་ཐུར་ལྷ་ཚོགས་ལག་ཤེགས།

PAL CHEN PHUR BÜ HLA TSOG SHEG

May the great and glorious Vajrakilaya and his assembly of deities come here.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོན་པ་འབྲུལ།

CHI NANG SANG WAY CHÖD PA BUL

Outer, inner and secret offerings are made.

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ལོན་སྤྱི་ནུལ་ས་བརྟོད།

KU SUNG THUG YÖN TRINLEY TÖD

Praise is rendered to your body, speech, mind, noble qualities and concerned activities!

།བག་མེད་འགལ་བ་བྲུལ་ཉམས་ཆག་བ་ཤགས།

BAG MED GAL TRUL NYAM CHAG SHAG

I confess all transgressions, mistakes, deteriorations and broken vows caused by carelessness.

།རྒྱལ་ས་ཚེས་བཅུ་དགོངས་དངོས་ལྷུབ་རྩུལ།

THUG JE TSER GONG NGÖ DRUP TSOL

through your loving kindness and compassion bestow spiritual attainments.

THE DISSOLUTION STAGE:

ཐུགས་ཚེ་ལྷ་ཀླབ་ལྷ་ཚོགས་ནྤམས་མཆོག་།

THUG JE KÜN KHYAB HLA TSOG NAM

The assembly of deities of all-embracing kindness

རང་བཞིན་འོད་ལྷ་འི་གློང་དུ་ཐིམ་མཆོག་།

RANG SHIN ÖD NGAI LONG DU THIM

naturally dissolve into the expanse of five-colored light.

འོད་ལྷ་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་ལགས་ལ་འཇགས་མཆོག་།

ÖD NGA LONG CHÖD DZOG SAL WA

the five lights, as the luminosity of complete enjoyment,

སྤོང་བུའི་ཆོས་སྐྱུ་འི་གློང་དུ་འོང་མཆོག་།

NOD CHÖD CHÖ KUI LONG DU-O

the vessel and contents [dissolve into] the expanse of the Dharmakaya.

DEDICATION:

བདག་གཞན་གྲུབ་པ་དང་ཡིད་གསུམ་གྱིས།

DAG SHEN LÜ NGAG YID SUM GYI
By the body, speech, and mind of myself and others,

དུས་གསུམ་ཚོགས་གཉིས་ཅི་བསགས་པ།

DÜ SUM TSOG NYI CHI SAG PA
whatever of the two accumulations have been amassed in the three times,

བསྐྱེད་ཚུགས་ཡང་དག་ཚེན་པོར་བསྐྱེད།

GYUR DZOG YANG DAG CHEN POR NGO
I dedicate to the perfected transformation, the great purity.

ངོ་བོ་གཉིས་མེད་འབྲས་མོལ་ཤོག།

NGO WO NYI MED DRE THOB SHOG
May the result of the indivisible nature be obtained!

PRAYER FOR GOOD FORTUNE:

ཨོཾ། ཚོ་སྐྱུ་ཀ་དག་ལྷན་འབྲམས་བཀྲ་ཤིས་ནི།

OM CHÖ KU KA DAG HLÜN JAM TA SHI NI
OM May there be the good fortune of the originally pure, spontaneously vast Dharmakaya.

ཨུཾ། ལོངས་སྐྱུ་རང་བྱུང་འོད་གསལ་ལང་དུ་ཤོག།

AH LONG KU RANG JUNG ÖD SAL NGANG DU SHOG
AH May there be the good fortune to remain in the self-originating, luminous Sambhogakaya,

ཧཱུྃ། སྐྱུ་ལྷ་སྐྱུ་ཚོགས་འགྲོ་འདུལ་བཀྲ་ཤིས་ནི།

HUNG TRÜL KU NA TSOG DRO DUL TA SHI NI
HUNG May there be the good fortune of various Nirmanakaya manifestations to tame sentient beings.

ཧྲིཾ། ཐབས་མཁའ་ས་མུགས་ཇེ་སྟོང་ཇེ་འི་ངང་དུ་ཤོག།

HRIH TAB KHEI THUG JEI NYING JEI NGANG DU SHOG
HRIH Remain in the skillful means of the compassion of loving kindness.

Upon reciting this, play bells, drums, horns, and cymbals, and throw flowers

This manner of practice, up to the profound recitation, is as Chagme Rinpoche wrote it. After that, envisioning that persons unskilled in sadhana, such as village ngakpas, may mistakenly assemble the practice, from the quintessence of the Terma text itself, and from Chagme Rinpoche's own words according to Ratna Lingpa's tradition, this daily practice for the secret attainment was purely composed at the Palpung mountain retreat Dewikoti by Padma Garwang Tsal.

In the pure gold of the demon taming Queen's speech
Rests this turquoise cluster of the secret attainment
Worn as a beautiful necklace by the youthful Vidyadharas.
May the Supreme Doctrine blossom anew.

May all be auspicious!

The Offering to the Vajrakilaya Protectors & Ganachakra

If one wishes to offer tormas to the twelve Vajrakilaya Protectors, after purifying and blessing the tormas with primordial wisdom nectar, begin:

རང་ཉིད་དང་ལ་ཚེན་པོར་གསལ་ལ་བའི་ཐུགས་ཀའི་རྩྭ་ཡིག་ལས་བྱུང་བའི་

RANG NYI PAL CHEN POR SAL WAI TUG KAI HUNG YIG LE JUNG WEI
Visualizing selfnature as Vajrakilaya, from the syllable HUNG in one's heart

འོད་ཟེར་གྱིས་སྐུར་སྐུང་དམ་ཅན་འཁོར་དང་བཅས་པ་

ÖZER GYI PUR SUNG DAM CHEN KHOR DANG CHE PA
Light rays arise to invoke the oathbound Kilaya protectors and the entire assembly,

སོ་སོའི་གནས་ནས་སྐྱུན་དངས་པར་པས་མ་ལ།

SO SOI NEI NEI CHEN DRANG PAR SAM LA
From their individual abodes.

Play the thigh bone horn, whistle and make sound with the cymbals and other instruments. Consider that the deities are invoked.

ལྷོ་ལྷོ་བ་དཔོན་ཚེན་པོ་པཎྜ་ཐོང་ཐེང་གི།

JHO LOB PÖN CHEN PO PEMA TÖ TRENG GI
JHO The great Acharya Pema Tötrenge Tsal,

ལྷན་སྐུར་སྐུར་བའི་སྐུང་མར་ཞལ་བཞེས་པའི།

CHEN NGAR PURPAI SUNG MAR SHAL SHEI PAI
In whose presence you Kilaya protectors made your promise:

ཤ་ན་བདག་ཉིད་ས་བདག་བསོམ་པའི།

SHA NA DAG NYI SA DAG SE MO SHI
the three sets of four sisters,

གྱེ་ཚེན་གཤིང་བཞི་མ་སྐྱིང་འམར་མ་སོགས།

GYE CHEN GING SHI MA SING BAR MA SOG
the four strong dakas, certain dakinis, and others,

དཔལ་གྱི་པོ་ལྷ་སྐངས་མེད་འཁོར་དང་བཅས།

PALGYI PO NYA DRANG MED KHOR DANG CHEI
Palgyi messengers countless in number and your retinues,

དམ་ཚིག་དབང་གིས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

DAMSTIG WANG GI NEI DIR SHEG SU SOL
By the power of your samaya come here to this place!

ཨོཾ་བཞུ་རྒྱ་ལི་རྒྱ་ལ་ཡ་མོ་ཏ་སྐྱ་ཏ་ཡ་མ་མ་ཤི་རྩི་གམ་ཀ་ར་ཡེས་སུ་རི་ལྷ་ར་བཞུ་ས་མཛེ།

OM BENZAR KILIKILAYA MO HA GHA TA YA MA SHI DRAM KARMA KA RA YEI SA PA RI WA
RA BENZAR SA MA DZA *invoked*

ཨོཾ་བཞུ་ཕུཤཔེ་དུཤཔེ་འལེ་ཏེ་གེམ་དེ་ཤུ་མཛེ་སྐྱ་ལྷ་མྱ།

OM BENZAR PUSHPE DUPHE ALOKE GENDHE NEWIDYA SHABTA PRATITSA SO HA

མ་ལྷ་བརྩུ་ཨ་མི་ཏ་ལྷ་ནི་ མ་ལྷ་རྩུ་ལྷ་ནི་།

MAHA PANTSAMRITA KHA HI MAHA RAKTA KHA HI
Offer the outer offerings that please the sense fields, medicine, rakta and others.

ཨོཾ་བཞུ་རྒྱ་ལི་རྒྱ་ལ་ཡ་མོ་ཏ་སྐྱ་ཏ་ཡ་མ་མ་ཤི་རྩི་གམ་
ཀ་རུ་ཡ་ས་སུ་རི་ལྷ་ར་ཨོཾ་ཏི་བ་ལི་ཏ་ལ་ལ་ལྷ་ནི་ལྷ་ནི།

OM BENZAR KILIKILAYA MO HA GHA TA YA MA MA SHI DRAM KARMA KA RA YA SA PA RI
WA RI IDAM BALINGTA KHA KHA KHA HI KHA HI
recite the root mantra, with the tormam offering mantra attached, three or seven times and make the offering

ཕུར་སུང་དམ་ཅན་བཟུ་གཉིས་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ཀྱིས་

PHUR SUNG DAMCHEN CHU NYI KHOR DANG CHEI PA NAM KYI
The twelve Vajrakilaya oath-bound protectors and the entire assembly,

མཚོད་པ་དམ་པ་འདི་བཞེས་ལ་ . . .

CHÖD PA DAMPA DI SHEI LA
Please partake of these sacred and pure offerings.

སངས་རྒྱལ་གྱི་བརྟན་པ་སྤུངས།

SAN GYE KYI TEN PA SUNG
Protect the Buddha's Doctrine.

དགོན་མཚོ་གཤིང་གི་དབུ་འཕང་བརྩོད།

KÖN CHOG GI U PHANG TÖ
Honor the status of the Three Precious Jewels.

དགེ་འདུན་དང་ཚེས་ཀྱི་རྒྱལ་ལྷན་སྐྱོད་སྤྲོད་སྟེ།

GE DÜN DANG CHÖKYI GYALSI KYONG

Uphold the spiritual heritage of the Sangha and the Dharma.

འདྲིམ་རྒྱུ་ལྷན་གྱི་སྐྱེད་པ་སོལ་ལ།

JIG TEN GYI GÜ PA SÖL

Remove the troubles of Samsara.

སེམས་ཅན་གྱི་ཡན་ལཱ་བདེ་སྤྲེལ།

SEM CHEN GYI PEN DEI PEL

Increase the happiness and benefit of beings.

རྣམ་པ་འབྱུང་པ་རྣམས་ཀྱི་སྦྱང་གྲོགས་མཛོད།

NAL JOR PA NAM KYI TONG DROG DZÖ

Assist all practitioners.

སྤྲེལ་སྤྲོད་རྣམས་ཀྱི་སྤྲོད་སྤྲེལ་སྤྲོད་སྤྲོད།

NGAG CHANG NAM KYI TRIN LEI DRUB

Accomplish concerned activity for all upholders of the Secret Mantra.

ལྷན་བཞི་དག་གྱུ་ལ།

DANG WAI DRA TÜL

Control enemies arising from aversion.

གཞོན་པ་འི་བགོགས་ཚོམ་སྟེ།

NÖ PAI GEG CHOM

Destroy harmful obstructors

ཁྱད་པ་དང་མཚོན་འདི་ལ་འདུག་པ་རྣམས་ཀྱི་སྦྱང་གྲོགས་སང

KYE PAR DAM TSIG DIR DÜ PA NAM KYI CHI NANG SANG

In particular, pacify the outer, inner and secret

མི་འགལ་ལ་སྦྱེན་ཞི་བ་དང་།

WAI GAL KYEN SHI WA DANG

Nonconductive circumstances of this group of samaya holders.

མཐུན་སྦྱོར་སྤྲོད་པའི་མེགས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པ་དང་།

TÜN KYEN MÖN PAI LEG TSOG THAM CHE PEL SHING GYAI PA DANG

Increase and spread conducive circumstances, and all excellent aspirations.

མཚོག་དང་བྱུང་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་པ་ལྟར་

CHOG DANG TUN MONG GI NGÖ DRUB MA LÜ PA NYUR
Swiftly accomplish the concerned activity of all common and

དུ་འགྲུབ་པའི་སྤྲོམ་ལས་མཛོད་ཅིག་

DU DRUB PAI TRIN LEI DZÖ CHIG
Supreme spiritual attainments without exception!

THE PRAISE

ལྷོྷི། །དཔལ་ཚན་ཁྱེད་ལྷ་གུ་ལ་ཡའི།

HUNG PAL CHEN TRAG TUNG KI LA YAI
HUNG Glorious, great, blood-drinking Kilaya,

།ཁག་ལ་ཉན་སྐྱུང་མ་དམ་ཚིག་ཅན།

KA NYEN SUNG MA DAM TSIG CHAN
Protectors who adhere to the command and uphold Samaya:

།ཤ་ན་དག་ཉིད་ས་དག་མ།

SHA NA DAG NYID SA DAG MA
Shana Dagnyid, Sadagma

།གིང་ཚེན་མ་སིང་པོ་ཉར་ས་ཅས།

GING CHEN MA SING PO NYAR CHEI
Gingchen, Masing, and your messengers

།ངམས་པ་ཇིད་རུར་བྲོ་གྲུབ་ཆ་ཅན།

NGAM JI DUR TRÖ GEN CHA CHEN
Adorned with the terrifying charnel ground ornaments,

།ཐོག་ས་མེད་དྲག་ཅུང་འགྲུབ་ལས་པ་དག།

TOG ME DRAG TSAL TRIN LEI DAG
Possessing unimpeded wrathful displays of concerned action,

།བྲང་ས་མེད་འཁོར་དང་བཅས་པ་བསྟོད།

DRANG ME KHOR DANG CHEI LA TÖ
I praise this unlimited assembly and retinue!

ཁཚལ་བའི་ལས་རྣམས་སྐྱབས་པར་མཛོད།

CHOL PAI LEI NAM DRUB PAR DZÖ
Accomplish all the requested activity!

THE OFFERING OF THE GANACHAKRA

Sprinkling the offerings with amrita recite:

ཨོ་སར་བ་དྲ་བྱ་མི་ཤོད་ལ་མུ་ཕུ་པར་མུ་

OM SARWA DRA BYAM BI SHODHA YA HUNG PHAT

ཚོགས་གཞི་དང་རྒྱུ་ལོ་མཚོ་འཛོད་ལྷོད་འདབ་མ་སྐྱོད་ལྡན་གྱི་སྟིང་པོར་ཚོགས་ཇུས་རྣམས་ཉི་ཟླ་བརྒྱ་ལ་གནས་
བའི་རྗེ་མ་ཐིང་ལྟ་འབར་བ། དེ་ལས་རྩེ་ལོ་ལྷོ་བྱུང་གྱི་མ་དག་པའི་དངོས་པོ་བསྐྱེགས་གཏོར་བཀྲུས།

TSOG SHONG RINPOCHEI CHÖ DONG DAB MA TONG DEN GYI NYING POR TSOG DZE
NAM NYI DA PEMA LA NE PAI HUNG TING NAG BARWA DE LEI RAM YAM KHAM JUNG TEI
MA DAG PAI NGÖ PO SEG TOR TRÜ

On a jeweled offering tray, on the pollen bed of a thousand petaled lotus [are] the Ganachakra offerings. Upon a sun, moon and lotus is a blazing blueblack HUNG from which RAM, YAM, and KHAM arise to burn, scatter and wash away all the impurities.

མུ་ཕུ་མུ་ ཨོ་མུ་ སྐྱ་ལུ་ ཨོ་མུ་ མུ་ལུ་

HUNG MUM OM MAM SWA LAM OM PAM HA TAM

རིགས་ལུ་ལབ་ལུ་མ་གྱི་དམ་ཚོག་ཚེན་པོ་འི་རང་བཞིན་
འདོད་ལོན་གྱི་ལོ་མོ་ཅིར་ཡང་འཆར་བར་གྱུར།

RIG NGA YAB YUM GYI DAM TSIG CHEN POI RANG SHIN DÖ YÖN GYI RÖL MO CHIR YANG
CHAR WAR GYUR

From these seed syllables of the Five Families and Consorts, the offerings naturally arise to fulfill all that can be desired.

ཨོ་ཨུ་མུ་མུ་

OM AH HUNG *repeat three times*

THE INVOCATION

མུ་མུ་ སྟིང་པའི་ཕུར་བུ་ཕུ་ཕུ་པར་མུ་

HUNG SI PAI PHUR BU DRUB PA DANG
HUNG To accomplish the Kilaya of existence and

དབང་དང་དངོས་ལྷུང་སྒྲང་བའི་ཕྱིར།

WANG DANG NGÖ DRUB LANG WAI CHIR
To receive empowerment and spiritual attainment

ཡེ་ཤེས་ཁྲོ་བོ་ག་ཤེགས་སུ་གསོལ།

YE SHE TRO WO SHEG SU SÖL
Wrathful expression of primordial wisdom, please come here!

ཡེ་ཤེས་ཁྲོ་བོ་ག་ཤེགས་ནས་ཀྱང།

YE SHE TRO WO SHEG NEY KYANG
Wrathful expression of primordial wisdom, by coming,

རྟགས་དང་མཚན་མ་བསྟན་པ་དང།

TAG DANG TSEN MA TEN PA DANG
Display the signs and symbols

ཀིལ་ཡ་ཡི་དངོས་ལྷུང་སྒྲོལ།

KI LA YA YI NGÖ DRUB TSÖL
And bestow the spiritual attainment of Kilaya

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུྃ།

OM AH HUNG

ཕྱིན་སྐྱོད་བཟུང་གསང་བ་ཡོད་པ་གོད་པའི།

CHI NANG NÖ CHÜ SANG WA YONG KÖ PAI
The outer, inner and secret vessel and contents are perfectly arranged

ལོངས་སྤོང་གཞུང་འཇུག་གི་བསྐྱབས་པ།

LONG CHÖ GA NA TSA TRAR CHIN LAB PA
As enjoyments blessed by the Ganachakra.

དཔལ་ཚེན་ཡབ་ཡུམ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང།

PAL CHEN YAB YUM KHOR DANG CHE PA DANG
To the glorious one, his consort, entire assembly and

ཁྲོ་བུ་ཡབ་ཡུམ་ཕུར་སུང་བཅས་ལ་འབུལ།

TRO CHU YAB YUM PHUR SUNG CHEI LA BÜL
The ten wrathful ones, with consort, as well as the Kilaya protectors, this is offered.

ཐུགས་དམ་དབྱིངས་སུ་བསྐྱེད་ཕྱིར་བཞེས་སུ་གསོལ།

TUG DAM YING SU KANG CHIR SHE SU SÖL

To pleasingly fulfill your commitment in the sphere of truth, please partake of this!

གཏའ་མཉམ་བུ་རྣམས་ལྷོ་ཉོ།

GANA TSATRA MAHA JNANA PUDZA HO

Offer the first portion of the feast.

ཧུང་ཀང་ངོ་ཀལ་པར་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད།

HUNG KANG NGO KAL PAR THUG DAM KANG

HUNG Fulfill! Fulfill for aeons your obligation.

སང་ཡལ་ལྷོ་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད།

NANG WA YAB KYI TUG DAM KANG

Fulfill the obligation of appearances, the male principle.

ཐོང་པ་ཡུམ་གྱི་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད།

TONG PA YUM GYU TUG DAM KANG

Fulfill the obligation of emptiness, the female principle.

གཉིས་མེད་རོལ་པ་ཚེན་པོ་ས་བསྐྱེད།

NYI ME RÖL PA CHEN PÖ KANG

Fulfilled through the great play of nonduality!

ཧུང་དགའ་ཉི་ཡེ་ནེ་རང་རྩུང་རིག་ཅུལ་ངང་།

HUNG DAG NI YE NEI RANG JUNG RIG TSAL NGANG

HUNG Within self's original selfarising display of pure awareness,

འབྲུལ་མེད་རྟོག་བྱལ་ཉམས་ཆགས་རང་སར་གྲོལ།

TRÜL MED TOG DREL NYAM CHAG RANG SAR DRÖL

Without confusion, free from discursive thought, damages and failures are liberated in their own place.

སང་སེམས་འཛིན་པ་ལྷུགས་ན་དབྱིངས་སུ་བཞག་གས།

NANG SEM DZIN PA SHUK NA YING SU SHAG

In the sphere of truth I confess clinging to mental projections.

Having fulfilled, make confession.

VISUALIZING THE PORTION TO BE LIBERATED

ཨོཾ་བཙུན་ཀྱི་ཡི་གྱི་ལ་ཡ་དག་བགམས་གནོད་བྱེད་ཇིང་རྩུ་བོ་ཉོང་།

OM BENZAR KILIKILAYA DRA GEG NÖ CHED DZA HUNG BAM HO
SHI GHAM ANAYA HUNG PHAT *summoning*

རྩུ་རྩུ་ དམ་ཚིག་ཚེན་པོ་འདྲུས་ལ་བཟུང་།

HUNG DAM TSIG CHEN POI DÜ LA BAB
HUNG The time has come for the great Samaya.

ཐུལ་པ་ཚེན་པོ་འདྲི་།

TRÜL PA CHEN POI DÜ LA BAB
The time has come for the great Emanation.

ཕྱག་སྐྱེན་ཚེན་པོ་འདྲི་།

CHAG NYEN CHEN POI DÜ LA BAB
The time has come for the great Chagnyen.

ཤྱ་ན་མུ་ཁམ་འདྲི་།

SHWA NA MU KHAI DÜ LA BAB
The time has come for Shwanamukha.

བདག་ཉིད་ཚེན་མོ་འདྲི་།

DAG NYI CHEN MOI DÜ LA BAB
The time has come for Dagnyi Chenmo.

སེ་བདག་ཚེན་མོ་འདྲི་།

SA DAG CHEN MOI DÜ LA BAB
The time has come for Sadag Chenmo

ཁྱོད་ཀྱི་དམ་ཚིག་།

KHYÖ KYI DAM TSIG DÜ LA BAB
The time has come for your samaya to be enacted.

མཐུ་ཚུལ་ཐུང་བའདྲི་།

TU TSAL CHUNG WAI DÜ LA BAB
The time has come for you show your power.

ཕྱང་ཚུབ་མཚོ་གཏུ་སེམས་བསྐྱེད་ཅིང་།

CHANG CHUB CHOG TU SEM KYE CHING
By generating the supreme Awakened Mind,

དུ་སུ་གསུམ་རྒྱལ་བའི་གདུང་འཚོ་བ་པའི་།

DÜ SUM GYAL WAY DUNG TSOB PAI
In the heritage of the Victorious Ones of the three times,

རྟོག་འཇོན་བདག་ཅན་རྣམས་ལ་ནི་།

RIG DZIN DAG CHAG NAM LA NI
Concerning we who are the pureawareness holders,

གཞན་དེ་ཅིང་གདུག་པའི་དགྲ་དང་བགཉམས་།

NÖ CHING DUG PAI DRA DANG GEG
All harmful, mischievous enemies and hindrances,

བདུད་དང་བར་དུ་གཅོད་པའི་ཚོགས་།

DÜ DANG BAR DU CHÖ PAI TSOG
Demons and the hosts of obstacle creators,

དངོས་གྲུབ་འབྲེལ་ཅིང་འཚོ་བ་རྣམས་།

NGÖ DRUB TROG CHING TSE WA NAM
Robbers of spiritual attainments and all harmdoers,

ཁྱོད་མཚན་པའི་བྱིན་ལྟུང་བས་ཀྱིས་།

TRO WO CHEN POI CHIN LAB KYI
By the blessing of the great wrathful one,

ཡུ་དེ་ཅོ་མ་གྱིས་ནི་འདིར་ཁྱུ་གཤམ་།

YÜ TSAM GYU NI DIR KHUG LA
Are instantly summoned here.

མངོན་སྟོན་རྣམས་ལ་བཞིན་བསྐྱེད་པ་དང་།

NGÖN CHÖ TSÜL SHIN DRAL WA DANG
In the manner of manifest action liberate [them], and

ལུངག་དུལ་དུ་བཞིག་ནས་གཏང་།

LÜ NGAG DÜL DU SHIG NEI KYANG
By reducing their body and speech to dust

སྤྱག་བསྐྱེད་ཉམས་སུ་སྤྱོད་བར་མཛོད་།

DUG NGAL NYAM SU NYOUNG WAR DZÖ
Make them experience suffering.

Having requested, strike with the Phurba, and other weapons.

ཨོཾ་བཙུན་གྱི་ལོ་གྲི་ལ་ཡ་དག་པ་བཞིག་ས་དམ་སྲི་མུ་ར་ཡ་ལྷོ་པ་རུ།

OM BENZAR KILIKILAYA DRA GEG DAM SI MA RA YA HUNG PHAT

OFFERING TO THE MOUTH OF THE DEITY

ལྷོ་ལྷོ་ དཔལ་ཚེན་འཁོར་བཅས་ཞལ་བྱེས་པ་གི་གཟུགས་།

HUNG PAL CHEN KHOR CHEI SHAL CHEI SHIG
HUNG Great, glorious [one] and entourage, open [your] mouths.

དག་པ་བཞིག་ས་སྤྱེད་ལ་བའི་ལྷ་སྤྱོད་འདི་།

DRA GEG DRAL WAI NGA PUNG DI
These liberated five skandas of enemies and hindrances,

དཔལ་ཚེན་ཡབ་ཡུམ་ཁྱོད་ལྷོ་ལྷོ་དང་།

PAL CHEN YAB YUM TRO CHU DANG
To the male and female great glorious ones, the ten wrathful ones,

འཁོར་ཚོ་གསུམ་སྤྱེད་ལ་བའི་ཞལ་དུ་སྤྱོད་ས་།

KHOR TSOG TRÜL PAI SHAL DU TOB
And your entire assembly, are offered to your mouths.

སྤྱད་དག་པ་གཞོན་པུང་འཁོར་བཅས་རྣམས་སུ།

DANG DRA NÖ CHE KHOR CHEI NAM
Partake of all these hateful enemies, harm-doers and their attendants,

དུལ་སྤྱོད་ཚེ་མ་ཡང་མེད་པར་རོལ་།

DÜL TREN TSAM YANG ME PAR RÖL
Without leaving so much as an atom behind.

ཨོཾ་བཙུན་ཡལ་མཉེན་རྒྱལ་མ་མ་མ་མཉེན་མཉེན་མཉེན་

OM BENZAR YAKSHA TRODHA KHA KHA KHA HI KHA HI

Partake of the Ganachakra

THE OFFERING OF THE REMAINS

ཨོཾ་བཙུན་ཨམ་རིཏ་ཉ་ཅུ་ཚིལ་ཡ་ཕྱེད་པར་།

OM BENZAR AMRITA UTSITAYA HUNG PE

This blesses

ཨོཾ་། དང་པོ་སྤུང་ཡིས་ལྷ་ཚོགས་མཚན་།

HUNG DANG PO PÜ KYI HLA TSOG CHÖ

HUNG The first portion was offered to the assembled deities,

བར་དུ་ཚོགས་ཀྱིས་མཚན་ལྷམ་བསྐྱངས་།

BAR DU TSOG KYI CHE CHAM KANG

In between, the Tsog fulfilled the [vajra] brothers and sisters,

ཐམ་ལྷ་གམ་འི་གཏོར་མ་འདིས་།

TA MA HLAG MAI TOR MA DI

Finally, by this tormas of the remains,

གང་གིས་དབང་བཅོམ་གྱུར་ཅིག་།

GANG GI WANG WA TSIM GYUR CHIG

May the needs of all be fully satisfied.

ཨོཾ་ཅུ་ཚིལ་ལྷ་མཉེན་མཉེན་།

OM UTSI TRA BHAKSHA SI KHA HI

Make the offering.

TO PLEASINGLY FULFILL

ཨོཾ་། བཞེངས་ཤིག་བཞེངས་ཤིག་དཔྱིད་སེམས་བཞེངས་།

HUNG SHENG SHIG SHENG SHIG YING NEI SHENG

HUNG Arise! Arise! From the sphere of truth arise!

བསྐྱེལ་ལོ་བསྐྱེལ་ལོ་གནད་ནས་སྐྱེལ་པམ།

KÜL LO KÜL LO NE NEI KÜL
I implore you, implore you, urgently implored!

དོར་ཇེ་ཤོན་ལུ་ཁོ་ལྷོ་བཅས་རྣམས་པམ།

DORJE SHÖN NU KHOR CHEI NAM
Dorje Shonnu and your entire assembly

ཞི་རྒྱུས་དབང་དྲག་ལས་མཛོད་ཅིག་མ།

SHI GYE WANG DRAG LE DZÖ CHIG
Enact peaceful, expansive, magnetizing and wrathful action!

THE CHED DO OFFERING

ཧུང་ཇཽ་འཇིག་རྟེན་འདས་དང་མ་འདས་པའི།

HUNG JYO JIG TEN DEI DANG MA DEI PAI
HUNG JYO Those of this world and beyond,

མཁའ་ཡི་སྲུང་མ་དམ་ཚིག་ཅན་མ།

KA YI SUNG MA DAM TSIG CHEN
Commanded protectors upholding Samaya,

སྔོན་གྱི་མ་ཚིག་རྗེས་དགོངས་ལམ།

NGÖN GYI TA TSIG JE GONG LA
Recalling your previous oath,

གཏོར་མ་ལོངས་ཤིག་ཐོན་ལས་མཛོད་པམ།

TOR MA LONG SHIG TRIN LEI DZÖ
Partake of and enjoy this torma and enact concerned activity!

THE TENMA OFFERING:

ཇཽ་སྐྱེ་སྐྱེ་ཞིང་སྤྱི་དཔའི་འཇིག་རྟེན་པམ།

JYO NANG SHING SI PAI JIG TEN NA
JYO In this phenomenal world of existence,

གནས་པའི་སྟེན་སྐྱོང་གནས་འདིར་སྐྱོན་པམ།

NEI PAI TEN KYONG NEI DIR JÖN
Local guardians of the places, come here to this place.

བརྒྱན་པའི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ།

GYEN PAI TOR MA DI SHEI LA
By partaking of this decorated tormas,

མཚོལ་བའི་ལས་རྣམས་གྲུབ་པར་མངོན།

CHÖL PAI LEI NAM DRUB PAR DZÖ
Accomplish your appointed tasks.

DANCE OF SUPPRESSION:

ཉེན་མངས་རྒྱ་སྤྱུག་རྒྱུན་བཞེད་ཚོགས།

HUNG NYÖN MONG GYU DRUG KYEN SHII TSOG
HUNG The six causes of the conflicting emotions, the accumulation of the four circumstances,

མ་རིག་གིས་བསྐྱེད་པའུ་ཆགས་རྣམས།

MA RIG GI KYE BAG CHAG NAM
All habitual propensities generated by lack of awareness,

རང་རྩུང་རིག་སྟོང་རི་རབ་འོག།

RANG JUNG RIG TONG RI RAB OG
Beneath the Mount Sumeru of self-originated emptiness-awareness,

གཞི་ཚོགས་པར་མ་ཚམས་མེད་བར་མ་ནན།

SHI DZOG BAR TSAM ME PAR NEN
Are completely and ceaselessly suppressed.

ཨོཾ་ཨུམ་ཧྲུཾ་ལཾ་སྤུམ་ཡ་ནན།

OM AH HUNG LAM STAM BHA YA NEN

If there is a visualization in front, do a brief offering and praise. Perform the confession of mistakes, and the request for stability in the usual way.

ཨོཾ་བཙུན་ལྷོ་མ་མཁུ་ལ་ལྷོ་ སྒྲེ་ར་སྒྲེ་ར་ལྷོ་ཕུ་ཀ

OM BENZAR TRODHA MAHABALA HUNG PHOTA PHOTA HUNG PHAT

THE FOUR FAMILIES OF SUPREME SONS:

ཨོཾ་བཙུན་གྱི་ལོ་གྱི་ལ་ཡ་ལྷོ་ཕུ་ཀ

OM BENZAR KILIKILAYA HUNG PHAT

ཨོཾ་རཏ་གྱི་ལོ་གྱི་ལ་ཡ་ལྷོ་ཕུ་ཀ

OM RATNA KILIKILAYA HUNG PHAT

ཨོཾ་པད་མ་གྱི་ལོ་གྱི་ལ་ཡ་ལྷོ་ཕུ་ཀ

OM PAD MA KILIKILAYA HUNG PHAT

ཨོཾ་ཀར་མ་གྱི་ལོ་གྱི་ལ་ཡ་ལྷོ་ཕུ་ཀ

OM KARMA KILIKILAYA HUNG PHAT

THE FOUR FEMALE DOORKEEPERS:

ཨོཾ་བཙུན་གྱི་ལོ་གྱི་ལ་ཡ་ ལྷོ་ལ་བེང་བེང་ལྷོ་ཕུ་ཀ

OM BENZAR KILIKILAYA BHINDA YA BING BING HUNG PHAT

ཨོཾ་བཙུན་གྱི་ལོ་གྱི་ལ་ཡ་ ཀ་མ་མ་མ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ཕུ་ཀ

OM BENZAR KILIKILAYA NAMA SAMANTA HRING HRING HUNG PHAT

ཨོཾ་བཙུན་གྱི་ལོ་གྱི་ལ་ཡ་ སུ་རུ་སུ་རུ་སུ་རུ་ལྷོ་ཕུ་ཀ

OM BENZAR KILIKILAYA SURU SURU PRASURU HUNG PHAT

ཨོཾ་བཙུན་གྱི་ལོ་གྱི་ལ་ཡ་ མ་རུ་ལ་ལྷོ་ཕུ་ཀ

OM BENZAR KILIKILAYA MARAYA HUNG PHAT

THE BASIC ESSENCE ROLLED INTO ONE

ཨོཾ་བཙུན་གྱི་ལོ་གྱི་ལ་ཡ་ ཨོཾ་ལྷོ་བེང་ ཀ་ཏྟ་ཀ་ཡེེ་ ཨོཾ་ལེ་བེང་ཡེེ་

OM BENZAR KILIKILAYA DZA HUNG BAM HO KA TAM KA YE DZA YE BIDZA YE

ཨ་ཨོ་ཏྟེ་ ཨ་པ་རུ་ཨོ་ཏྟེ་མ་ར་སེཀ་ བ་མ་རུ་ཀ་ཡེ་ ས་མ་ལོ་ལྷོ་བེང་ལྷོ་ཕུ་ཀ

ADZITE APARADZITE MARA SENA PRAMARDHA NA YE SARVA BIGHNEN BAM HUNG PHAT

WHEN PERFORMING THE LOWER ACTIVITIES, FIRST SUMMON

ཨོཾ་བཙུན་གྱི་ལི་གྱི་ལ་ཡ་དག་པ་གཞི་བཞུགས་པ་གནོད་བྱེད་པའི་རྩིས་ལྷོ་བའོ། ། སྤྱི་ལྷོ་ལྷུན་ཡུ་ལྷོ་པའ།

OM BENZAR KILIKILAYA DRA GEG NÖ JE DZA HUNG BAM HO SI GHRAM
ANAYA HUNG PHAT

THE FIRST DAY, SEPARATING THE DEITIES

ཨོཾ་བཙུན་གྱི་ལི་གྱི་ལ་ཡ་དག་པ་གཞི་བཞུགས་ཏཱ་ས་ཡ་ར་མི་ཏན་ཡུ་ལྷོ་པའ།

OM BENZAR KILIKILAYA DRA GEG HA SA YA RA HRI TA NA YA HUNG PHAT

THE SECOND DAY, THE DESCENT INTO THE BODY

ཨོཾ་བཙུན་གྱི་ལི་གྱི་ལ་ཡ་དག་པ་གཞི་བཞུགས་ངོ་རྒྱུ་ ཞུ་མེད་ཡ་ཞུ་མེད་ལྷོ་པའ།

OM BENZAR KILIKILAYA DRA GEG DZA HUNG ABESHAYA ABESHAYA HUNG PHAT

THE THIRD DAY, STUPEFYING THEM

ཨོཾ་བཙུན་གྱི་ལི་གྱི་ལ་ཡ་དག་པ་གཞི་བཞུགས་གནོད་བྱེད་ལྷུང་པོ་འོ་རྩིས་ལྷོ་བའོ། ། སྤྱི་ལྷོ་ལྷུན་ཡུ་ལྷོ་པའ།

OM BENZAR KILIKILAYA DRA GEG NO JE JUNGPO DZA HUNG BAM HO
SHITRAM ANA YA HUNG PHAT

THE FOURTH DAY, INTOXICATING THEM

ཨོཾ་བཙུན་གྱི་ལི་གྱི་ལ་ཡ་དག་པ་གཞི་བཞུགས་ལྷོ་ལ་པ་ལྷོ་ལ་པ་ལྷོ་པའ།

OM BENZAR KILIKILAYA DRA GEG DZO LA PAYA DZO LA PAYA HUNG PHAT

THE FIFTH DAY, REDUCING THEM TO DUST

ཨོཾ་བཙུན་གྱི་ལི་གྱི་ལ་ཡ་དག་པ་གཞི་བཞུགས་མུར་ཡུ་ལྷོ་པའ། མུ་རི་ལ་ཏཱ་མ་ཡ་ཏཱ་མ་ཡུ་ལྷོ་པའ།

OM BENZAR KILIKILAYA DRA GEG MARAYA HUNG PHAT THUM RIL
TATHAYA TATHAYA HUNG PHAT

THE SIXTH DAY, OFFERING TO THE MOUTH

ཨོཾ་བཙུན་གྱི་ལི་གྱི་ལ་ཡ་དག་པ་གཞི་བཞུགས་གནོད་བྱེད་ཉི་རྩི་ལ་ཉི་རྩི་ལྷོ་པའ།

OM BENZAR KILIKILAYA DRA GEG NO JE BHINDAYA BHINDAYA HUNG PHAT

THE RAZOR MANTRA:

ཨོཾ་བཙུན་ཀླི་ལི་ཀླི་ལ་ཡ། མ་རག་མོ་ཡག་མོ། ཀླ་ལ་རུ་པ།

OM BENZAR KILIKILAYA MA RAG MO YAGMO KALARUPA

སྟིང་ཅལ་ཡཾ་ཡཾ། སྟོག་ཅལ་ཡཾ་ཡཾ། སྟིང་ལ་ཐྲི་ལ་ཐྲི་ལ།

NYING TSALA YAM YAM SROG TSA LA YAM YAM NYING LA TRIL TRIL

སྟོག་ལ་ཚུ་མ་ཚུ་མ། མོ་རྟོ་སྟོག་ལ་ཅུང་ཅུང་། སྟིང་ཐག་ཤད་ངོ།

SROG LA CHUM CHUM TSITTA SROG LA TUNG TUNG NYING TRAG SHEI DZA

ཐུ་མ་རི་ལི་ལི། སྟིང་ཅེ་ག་ཅེ་ག། ཐུར་ཐུར། ཤིག་ཤིག། འགུལ་འགུལ།

TUM RI LI LI NYING TSEG TSEG UR UR SHIK SHIK GUL GUL

སྟལ་སྟལ། སོད་སོད། རྟོ་རྟོ་མ་མ་ཀ་མ་ཀླི་ཀླི་ཀ་ར་ལེ།

NYAK NYAK SÖ SÖ DHA DHI MA MA KARMA SHI GHAM KARA YEI

མ་ར་སེ་ན། ཐུ་མ་རྟན་ཡེ་རྫོ་ཡ་ཎ།

MARASENA PRAMARTA NA YE HUNG PHAT

ཨོཾ་བཙུན་ཀླི་ལི་ཀླི་ལ་ཡ། རྟོ་རྟོ་མ་མ་ཀ་མ་ཀླི་ཀླི་ཀ་ར་ལེ།

OM BENZAR KILIKILAYA HUNG HUNG HUNG DÜ TRA MARAYA BEI NEN

ཁ་ལ་ང་མ་ལི་བཟན་ན། རྟོ་ཅོ་རྟོ་ལིང་ཤག་ཟན་ན། ཤིག་ཤིག།

KHA LA DZA MA LI BEI NEN RATSA DU LING SHAG BEI NEN SHIK SHIK

དུ་མ་དུ་མ་ཟན་ན། ཚོལ་མ་ཚོལ་མ་ཟན་ན། བློ་བློ་རྫོ་ཟན་ན།

DUM DUM BEI NEN TSALPA TSALPA BEI NEN TROM TROM JO BEI NEN

མུག་མུག་ཟན་ན། ཅིར་ཅིར་ཟན་ན། ཚོལ་ཚོལ་ཟན་ན།

MUK MUK BEI NEN TIR TIR BEI NEN TSAL TSAL BEI NEN

